



# Hindi Urdu for Health

*The Practice of Medicine in Hindi and Urdu*

[repositories.lib.utexas.edu/handle/2152/64261](https://repositories.lib.utexas.edu/handle/2152/64261)

---

Hindi Urdu Flagship | South Asia Institute | Department of Asian Studies | The University of Texas at Austin

---

## Unani Practice

Unani (also spelt Yunani) refers to the tradition of Graeco-Arabic medicine. Like Ayurveda, this also a comprehensive tradition of medicine that goes back of Hippocrates, but owes a lot to the wisdom and experience of Arabic and Persian physicians. India remains one of the most prominent countries encouraging research and education in the field of Unani medicine. Listening to the Unani video clips will make the students aware of not only the concepts used in Unani medicine, but also the integral role of faith in healing.

---

## FAITH & RELIGION

Video URI: [hdl.handle.net/2152/65626](https://hdl.handle.net/2152/65626)

### Contents:

Hindi Transcription .....	2
Hindi Vocabulary .....	3
Hindi Questions .....	4
Urdu Transcription.....	5
Urdu Vocabulary .....	5
Urdu Question.....	6

## Hindi Transcription

मुझे जनाब ये बतायें कि जो इलाज आप करते हैं...

हां...

लोगों की खिदमत करते हैं...

जी...

सूफी भी हैं आप...

जी...

तो दरगाह जाते हैं...

जी हां, जाते हैं...

तो दरगाह से आप किस किस की, आप एक मन्नत मांग के

हां...

क्योंकि इसमें, कहते हैं कि इसमें...

हां...

इल्म ही सब कुछ नहीं है...

हां...

खुदा की नेमत है...

जी हां...

जिससे लोग ठीक होते हैं...

जी हां...

तो इस बात को कहां तक मानते हैं?

पूरी मानता हूं, बू अली शाह कलंदर और मैं बराबर जाता हूं... आज से साल 27 हो गई... बू अली शाह कलंदर भी जाता हूं, साबिर कलीयर भी जाता हूं, खवाजा मुईनुद्दीन चिश्ती भी, रहमत उल्लाह अलई की दरगाह में भी जाता हूं, हजरत निजामुद्दीन औलिया भी जाता हूं और बरेली शरीफ भी जाता हूं, अहमद रज़ा बरेलवी... और मौहम्मद मुस्तफा रज़ा चिराग ए हिन्द, हिन्दुस्तान, मौहम्मद मुस्तफा रज़ा... वो हमारे पीर हैं, हमारे गुरु हैं, हमारे हजरत हैं...

उनके पास जा के किस किस का आपको लगता है कि आपके हाथ में कुछ एक बात आ जाती है कि लोगों को दवा आप दे पाते हैं?

वो हमें ये हाथ आई जो उन्होंने मुझे आज्ञा दी पढ़ के और कहने लगे ये अमल पढ़ियेगा, वो मैं अमल पढ़ता हूं और उसी की चीज़, तंत्र-मंत्र, कोई चीज़ भी देता हूं तो शिफा अल्लाह अली रिब्बा, शिद्दत देता है उसे... और आज तलक मरीज खुदा के फजलो करम से ठीक ही हो के जाता है और सुबेरे से शाम तक वैसे भी आते रहते हैं... अगर सोता भी रहता हूं जब भी लोग तंग करते हैं कि मुन्ने... और आज तक पैसा मांगा नहीं, अगर कोई हमें साबित कर दे मौहल्ले में, के मुन्ने ने पैसा लिया, जो मुर्गी की सज़ा वो मेरी सज़ा...

## Hindi Vocabulary

Service	खिदमत
Sufi	सूफी
Shrine	दरगाह
Votive, candle	मन्नत
Knowledge	इल्म
God's gift	खुदा की नेमत
People are fine	लोग ठीक होते हैं
Believe	मानते हैं
Name of a Sufi saint	बू अली शाह कलंदर
A Muslim holy place	साबिर कलीयर
A renowned Muslim Sufi saint with his dargah in Ajmer	खवाजा मुईनुद्दीन चिश्ती
The dargah of Rahmat Allah Ali	रहमत अल्लाह अलई की दरगाह
A renowned Muslim Sufi saint	हजरत निजामुद्दीन औलिया
A Muslim holy place	बरेली शरीफ
Ahmed Raza Bareilwi	अहमद रज़ा बरेलवी
Mohammed Mustafa Raza Chirag-e-Hind	मौहम्मद मुस्तफा रज़ा चिराग ए हिन्द
Muslim saint	पीर
Guru	गुरु
Sir	हजरत
Practice	अमल
Rituals and sacred incantations	तंत्र-मंत्र
Determination and hard work	शिद्दत
The patient, by the grace of God	मरीज खुदा के फजलो करम से
Fine, alright	ठीक
From morning to evening	सुबेरे से शाम तक
Money	पैसा
Known, proven	साबित
Penalty, punishment	सज़ा

## Hindi Questions

**इल्म ही सब कुछ नहीं, खुदा की नेमत है, मुन्ने मियां ये कहाँ तक मानते हैं?**

- 1 दुआ में विश्वास नहीं रखते हैं
- 2 कुछ कुछ
- 3 पूरी तरह
- 4 खाली दवा देते हैं

**मुन्ने मियां मरीज़ को क्या देते हैं कि मरीज़ ठीक हो जाता है?**

- 1 दवाई
- 2 शर्बत
- 3 अमल पढ़ते हैं
- 4 जड़ी-बूटी

## Urdu Transcription

یہ بتائیں کہ جو علاج آپ کرتے ہیں۔۔۔  
 ہاں۔۔۔  
 لوگوں کی خدمت کرتے ہیں۔۔۔  
 جی۔۔۔  
 صوفی بھی ہیں آپ۔۔۔  
 جی۔۔۔  
 تو درگاہ جاتے ہیں۔۔۔  
 جی ہاں، جاتے ہیں۔۔۔  
 تو درگاہ سے آپ کس قسم کی، آپ ایک مَنّت مانگ کے۔۔۔  
 ہاں۔۔۔  
 کیونکہ اس میں، کہتے ہیں کہ اس میں۔۔۔  
 ہاں۔۔۔  
 علم ہی سب کچھ نہیں ہے۔۔۔  
 ہاں۔۔۔  
 خدا کی نعمت ہے۔۔۔  
 جی ہاں۔۔۔  
 جس سے لوگ ٹھیک ہوتے ہیں۔۔۔  
 جی ہاں۔۔۔  
 تو اس بات کو کہاں تک مانتے ہیں؟  
 پوری مانتا ہوں، بو علی شاہ خلندر اور میں برابر جاتا ہوں۔۔۔ آج سے سٹائیس سال ہو گئے ہیں۔۔۔ بو علی شاہ  
 خلندر بھی جاتا ہوں، صابر کلیر بھی جاتا ہوں، خواجہ معین الدین چشتی بھی، رحمت اللہ علیہ کی درگاہ میں  
 بھی جاتا ہوں، حضرت نظام الدین اولیا بھی جاتا ہوں اور بریلی شریف بھی جاتا ہوں، احمد رضا بریلوی۔۔۔ اور  
 محمد مصطفیٰ رضا چراغ ہند، ہندوستان، محمد مصطفیٰ رضا۔۔۔ وہ ہمارے پیر ہیں، ہمارے گرو ہیں، ہمارے  
 حضرت ہیں۔۔۔

## Urdu Vocabulary

Service	خدمت
Sufi	صوفی
Shrine	درگاہ
Votive, candle	مَنّت
Knowledge	علم
God's bounty	خدا کی نعمت
People are fine	لوگ ٹھیک ہوتے ہیں
Believe	مانتے ہیں
Names of well-known Sufi saints:	بو علی شاہ خلندر
	صابر کلیان

	خواجہ معین الدین چشتی
	رحمت اللہ علی کی درگاہ
	حضرت نظام الدین اولیاء
	بریلی شریف
	احمد رضا بریلوی
	محمد مصطفیٰ رضا

## Urdu Question

علم ہی سب کچھ نہیں، خدا کی نعمت ہے، منے میاں یہ کہاں تک مانتے ہیں؟

1 دعا میں وشواس نہیں رکھتے ہیں

2 کچھ کچھ

3 پوری طرح

4 خالی دوا دیتے ہیں